

【規】 kui

對應華語	整個
用例	規傢伙仔、規个
異用字	歸
民眾建議	歸、舉、竟、具
用字解析	<p>「規(kui)」本來的意思是畫圓的工具，也就是圓規。用圓規畫一個圓形，就可以把所有的東西包在圓形當中，所以「規」有「整個」的引申義。就這個字的發音或語義來看，當作臺灣閩南語「kui」(整個)的漢字非常理想。民眾建議的字當中，「歸」原來就是我們公告的異用字。「歸」的臺灣閩南語發音也是「kui」，「歸」的本義是「去而復返」的意思，除了極少數複合詞連帶「結合」之義以外，其單字詞得使用幾乎都用為「回去」、「歸向」之義，引申有「最後」、「結果為」之意，其複合詞「歸結」、「歸納」、「歸一」，或可以引申為「結果成為」、「最後收納為」、「最後合一」或「全部」的意思；但是終究和（與部分相對）的「整個」語意有別。而且「歸」的筆畫較多，書寫較困難，所以是我們的第二選擇。其餘的「舉」，發音是「kí」或「kú」，「竟」的發音是「kìng」，「具」的發音是「kū」或「khū」，沒有一個的發音是「kui」，所以，雖然這些字在意思上也有「整個」的意思，但是在發音上不如「規」或「歸」，當然就不是「kui」的理想漢字了。</p>

【頂】 tǐng

對應華語	頂、先前
用例	厝頂、一頂帽仔、頂擺
民眾建議	上
用字解析	<p>表示「上面」「上一次/個」義的臺灣閩南語是「tǐng」，漢字寫做「頂」，不論是語音或語義，都非常切合。「頂」字，《說文解字》頁部：「頂，顛也。」意思是「頭頂」；《廣韻》迥韻：</p>

頂、「都挺切」，相當於臺灣閩南語讀音的 **tíng**。從「頭頂」這個本義，引申為「上面」義，例如：「厝頂」；再引申為時間或次序的「前一個」，例如：「頂日」、「頂擺」；或者由「頭頂」義引申為計算數量的單位，例如：「一頂帽仔」。這樣的語義衍化，非常自然而合理。

至於有人建議把「**tíng**」寫為「上」，大概是從華語「上下」的「上」來設想的。「上」字在華語裡雖然有「上面」的意思，但是在臺灣閩南語裡用法和讀音都不適合於「**tíng**」。臺灣閩南語的「上」或音「**siōng**」，例如：「上好」；或音「**tsiūnn/tsiōnn**」，例如：「上山、上車」；或音「**tshiūnn/tshiōonn**」，例如：「上水」（打水上來）。「上」已經有這些音義，不宜再訓讀為「**tíng**頂」，以免徒增紛擾。

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongi_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>